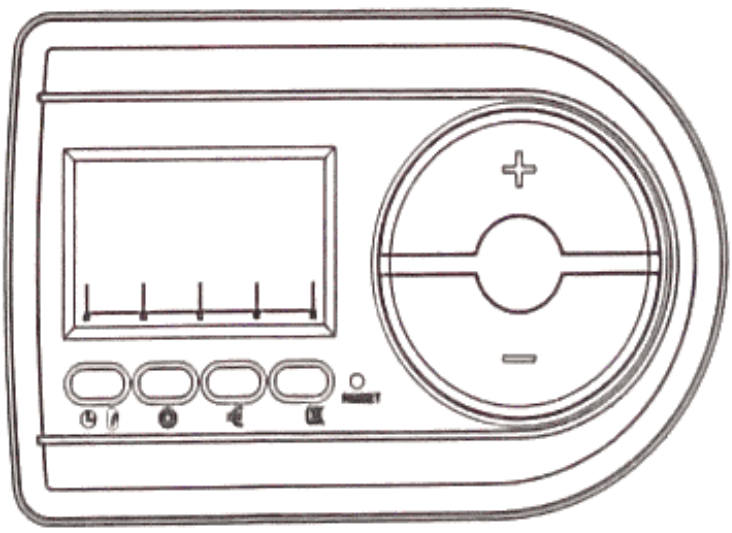
orieme

CONFORTEVOLE CR1

Cod. K 24064

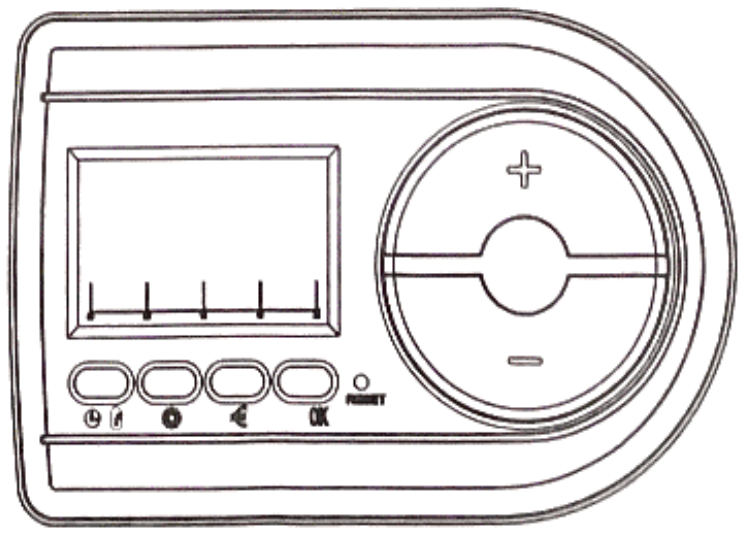


CE 11/09

I GB

CONFORTEVOLE CR1

Cod. K 24064



CE 11/09

I GB

Descrizione Icone \ Icons Description

Avvertenze Generali \ General Warnings

Schemi di Collegamento \ Wiring Diagram

Installazione \ Installation

Note \ Notes

Impostazione Orologio \ Clock Setting

Impostazione Temperature \ Temperatures Setting

Impostazione Programma Orario \ Time Program Setting

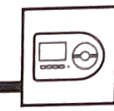
Modi di Funzionamento \ Operating Modes

Funzioni di Override \ Override Functions

Impostazione Differenziale Termico \ Swing Settings

Comando Remoto \ Remote Command

Dati Tecnici \ Technical Data



Ora - Programma automatico /
Time - Automatic Program

Temperatura di Comfort / Comfort Setpoint

Temperatura di Economy / Economy Setpoint

Funzione Override / Override Function

Funzione Party-Vacanze / Party-Holiday Function

Indicatore Batterie Scariche / Low Batteries Indicator

Richiesta di calore / Heat Request Indicator

Funzione Atigelo / Antifrost Program

I Gentile Cliente,

la ringraziamo per aver acquistato un nostro prodotto. Le chiediamo gentilmente di leggere con attenzione e di conservare questo manuale d'istruzioni in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'uso e di manutenzione.

DESCRIZIONE

Il cronotermostato Settimanale Confortevole CR1 consente di regolare la temperatura ambiente in riscaldamento in modo pratico, aiuta a risparmiare energia e provvede in modo semplice ad una temperatura ambiente piacevole. Il cronotermostato Confortevole CR1 è in grado di lavorare su due livelli di temperatura liberamente selezionabili durante l'arco della giornata. La funzione antigelo, infine, consente di proteggere il vostro sistema di riscaldamento da eventuali danni da congelamento durante i periodi di inattività.

GB Dear Customer,

thank you very much for having purchased our product. Please, kindly read this manual and keep it carefully, because it provides important information on safe use and maintenance.

SHORT DESCRIPTION

The Programmable Room Thermostat Confortevole CR1 allows practical room temperature control in heating mode, it helps saving Energy and easy allows a comfortable room temperature. Confortevole CR1 can operate on two different temperature levels (freely settable) along the day. Antifrost function will protect your heating system from possible freezing damages.

I Avvertenze Generali:

1) Dopo aver tolto l'imballaggio assicuratevi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzate l'apparecchio e rivolgetevi al nostro Centro Assistenza Tecnico. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo, punti metallici ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto possibili fonti di pericolo.

Attenzione: l'apparecchio non è destinato a essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

2) Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente costruito e cioè come termostato. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri od errati.

3) In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio disattivatelo e non manomettetelo. Per l'eventuale riparazione rivolgetevi solamente al nostro Centro di Assistenza Tecnica e richiedete l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

4) L'installazione ed il montaggio dei dispositivi elettrici possono venire eseguiti esclusivamente da un elettricista specializzato. Devono essere osservate le generali precauzioni di sicurezza vigenti, ad es.: prima di eseguire i lavori sull'apparecchio disinserirlo ed assicurarlo contro reinserimento.

GB General Warnings:

1) After removing the packaging make sure the integrity of the unit. If in doubt do not use the equipment and contact our Technical Assistance Center. The elements of the packing (plastic bags, polystyrene, staples, etc..) must not be left within the reach of children.

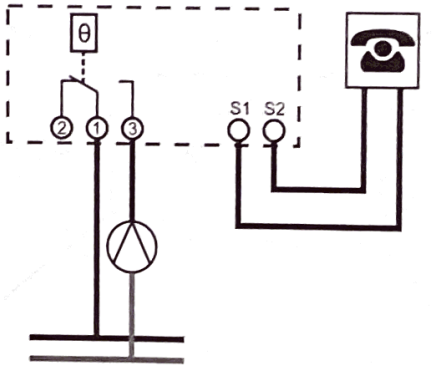
Attention: this appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory and mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Young children should be supervised to

ensure that they do not play with the appliance.

2) This equipment will be intended only for use for which it was specifically built and that is how thermostat. The manufacturer cannot be held liable for any damages resulting from misuse or incorrect usage.

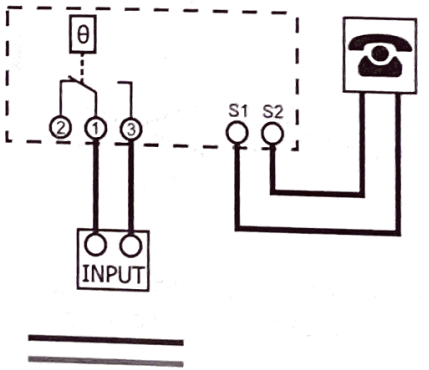
3) In case of failure and / or malfunctioning of the device, turn off it. For any repair only contact our Technical Assistance Center and ask for the use of original spare parts. Failure to comply with the above may compromise the device safety.

4) Installation and mounting of electric appliances must be carried out only by skilled electricians. It is imperative to observe the generally applicable safety measures, such as: before starting any work on the appliance, switch off power supply and secure against switching on.



IT Impianto di solo riscaldamento con comando ON/OFF.

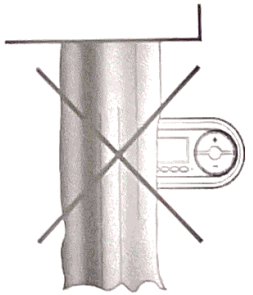
GB System used only for heating with ON/OFF control.

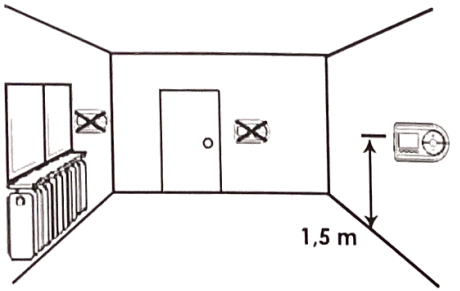


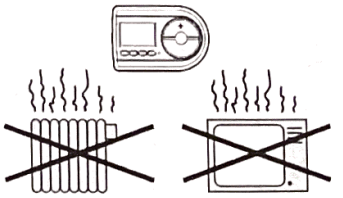
IT Esempio di consenso in caldaia (su contatto pulito).

GB Automatic consent in heater example (interface: clean contact).

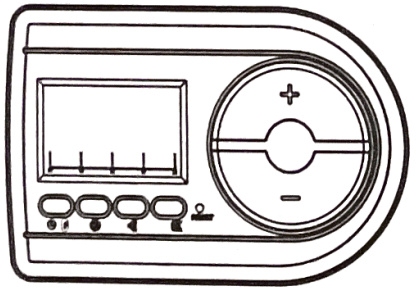
①=COM ②=NC ③=NO



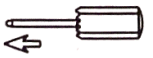




1

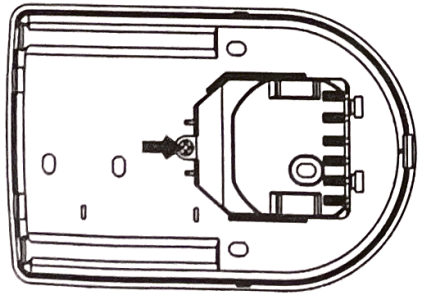


IT Aprire il cronotermostato utilizzando un cacciavite



GB Open the surface shell and remove it

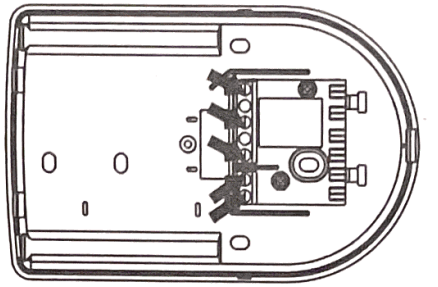
2



IT Aprire il vano relay utilizzando un cacciavite.

GB Open relay case using screwdriver and take off the relay case

3

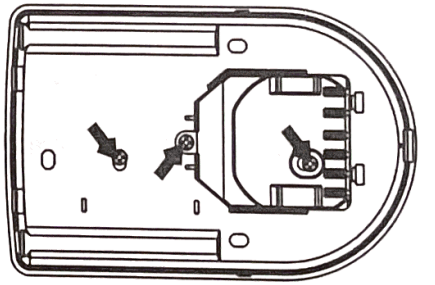


IT collegare i cavi secondo necessità

GB connect cables properly

Relay: NC-COM-NO
Comando/Command: S1-S2

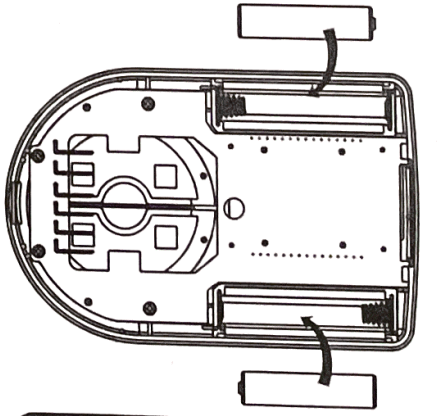
4



IT chiudere il vano relay e fissare l base al muro

GB close relay case and fix back case to the wall

5

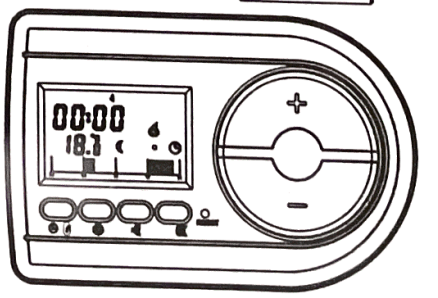


IT inserire le pile e chiudere il cronotermostato.

GB insert batteries and close device case.

2x1,5Vdc LR6 sizeAA

6



IT installazione completata.

GB installation completed.

I NOTE

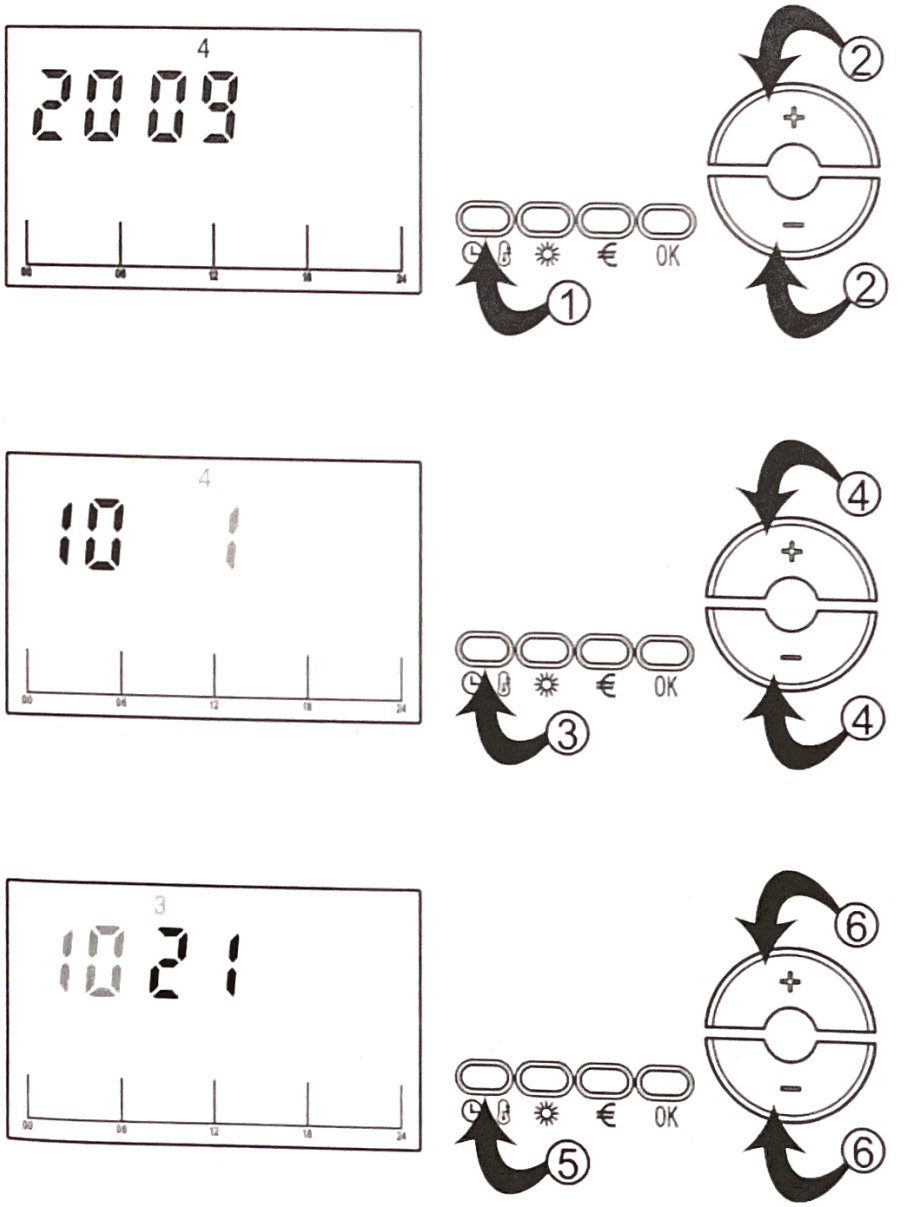
Tutte le funzioni e le impostazioni descritte di seguito fanno riferimento al dispositivo operante in modalità automatica, ed al primo avvio dopo l'inserimento delle batterie.

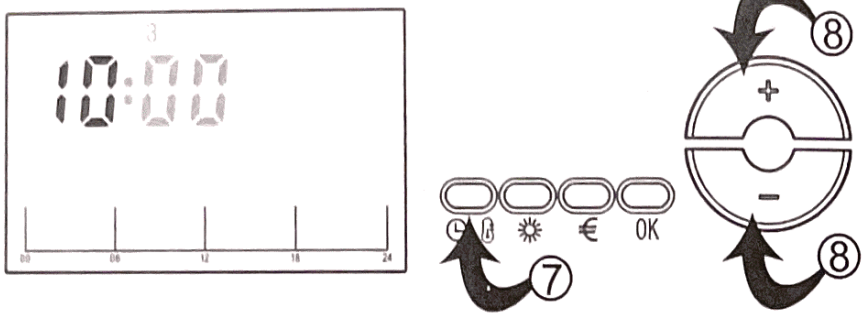
Per modifiche successive si consiglia di portare il dispositivo prima in funzionamento automatico (il simbolo orologio è visualizzato), e poi operare come desiderato.

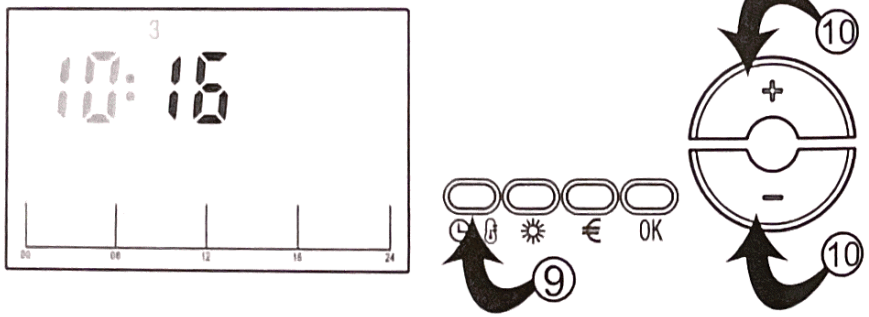
GB NOTES

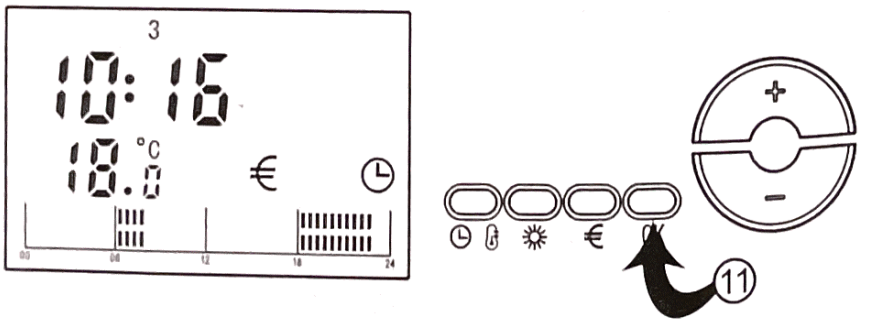
All functions and setting described hereunder are referred to the device operating in automatic mode, and after the first batteries insertion.

For further modifications, first of all set the device in automatic mode (clock symbol is shown), and after proceed..









I IMPOSTAZIONE TEMPERATURE

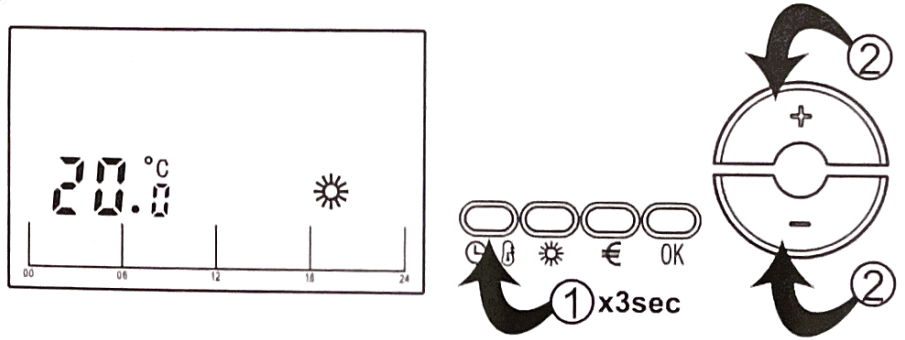
Confortevole CR1 è in grado di operare su due differenti livelli di temperatura liberamente impostabile:

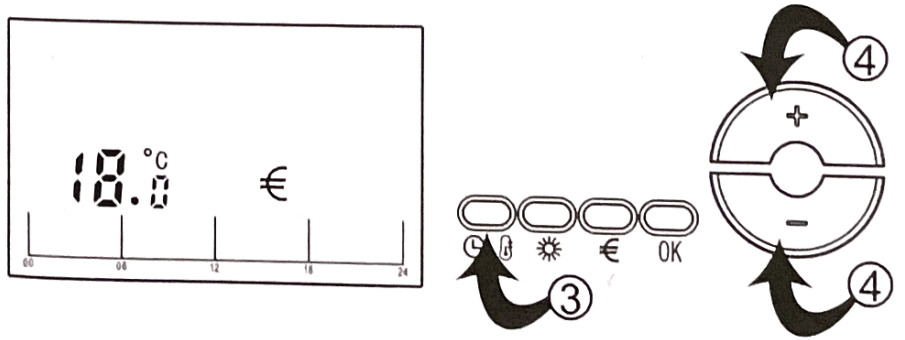
- ☼ : temperatura di Comfort
- € : temperatura di Economy (livello di temperatura inferiore a quello di Comfort)

GB TEMPERATURES SETTING

Confortevole CR1 can operate over two different temperature levels (freely selectable) along the day:

- ☼ : Comfort Temperature
- € : Economy Temperature (a temperature level belove Comfor setpoint)





I PROGRAMMA ORARIO

Durante il funzionamento in modalità automatica, il cronotermostato settimanale Confortevole CR1 regola la temperatura nell'ambiente in base al programma orario impostato. Il programma orario consente di associare, ad un determinato intervallo temporale nella giornata, il livello di temperatura desiderato.

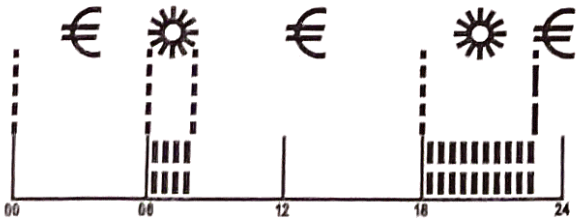
Sono possibili due differenti tipi di programmazione:
- a blocchi 5+2: è possibile definire un programma orario per i giorni da lunedì (1) al venerdì (7), più un programma per il sabato (6) e la domenica (7).
- a blocchi 7/7: è possibile definire un programma orario che viene mantenuto per tutti i giorni della settimana.

GB TIME PROGRAM

During Automatic operating mode, programmable room thermostat Confortevole CR1 regulates the room temperature according to the time program set. The Time Program allows to set a temperature sepoint for each time interval in the day.

It's possible to select two different kind of Time program:
- blocks 5+2: it's possible to set a program for days from Monday (1) to Friday (5), and a program for Sunday (6) and Saturday (7)
- weekly: it's possible to set the same program for all the days in the week

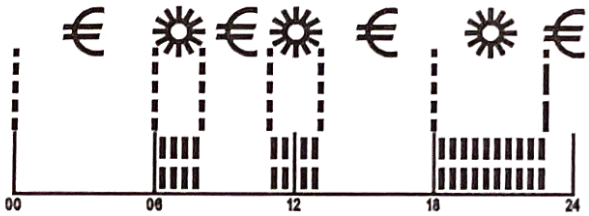
PROGRAMMA ORARIO PREDEFINITO / PREDEFINED TIME PROGRAM



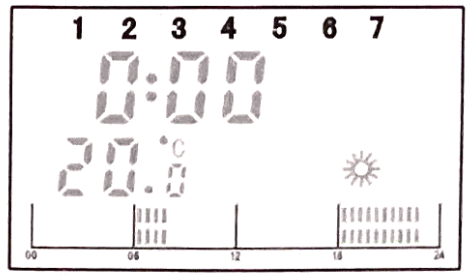
23:00 - 06:00 €
06:00 - 08:00 ☼
08:00 - 18:00 €
18:00 - 23:00 ☼

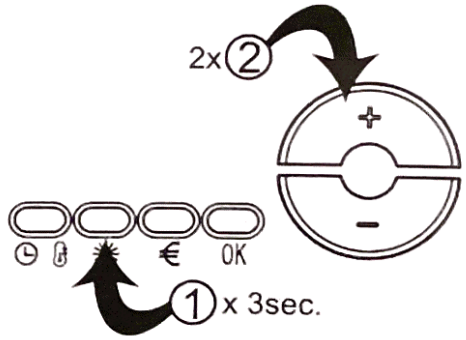
ESEMPIO
Programma settimanale

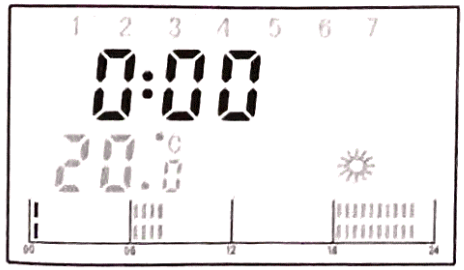
EXAMPLE
Weekly program

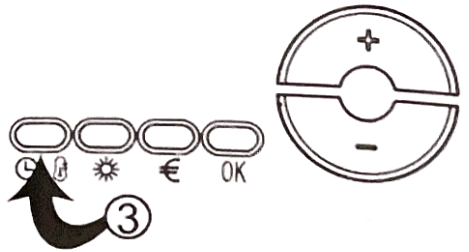


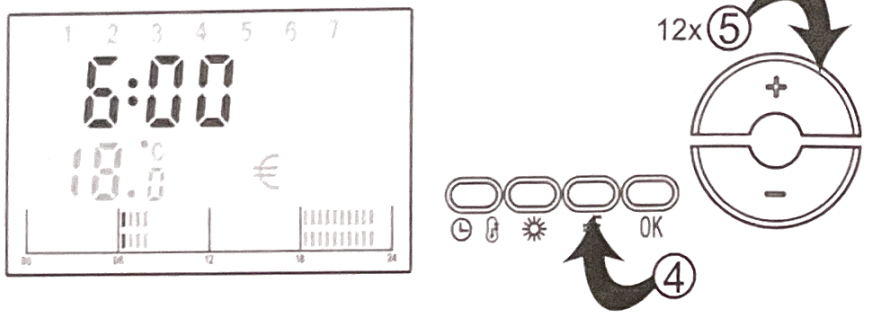
23:00 - 06:00 €
06:00 - 08:00 ☼
08:00 - 11:00 €
11:00 - 13:00 ☼
13:00 - 18:00 €
18:00 - 23:00 ☼



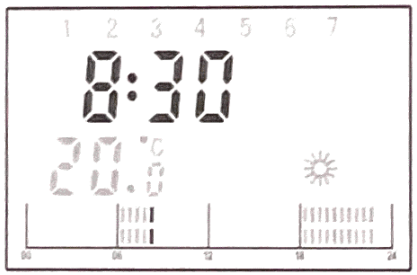


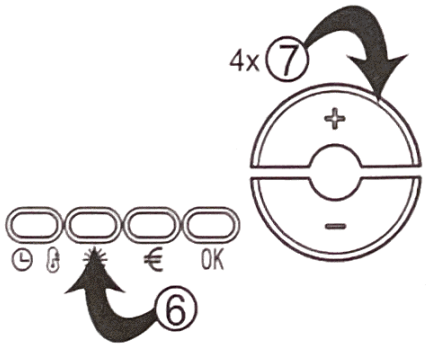




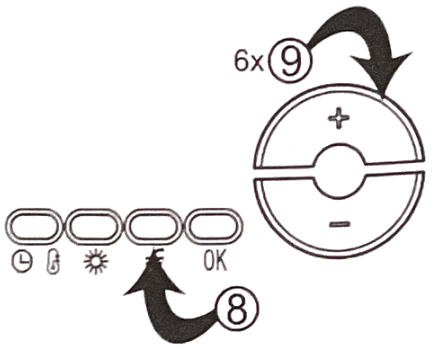

1 2 3 4 5 6 7
6:00
18.0 °C
€
00 06 12 18 24

12x 5
+
-
OK
4

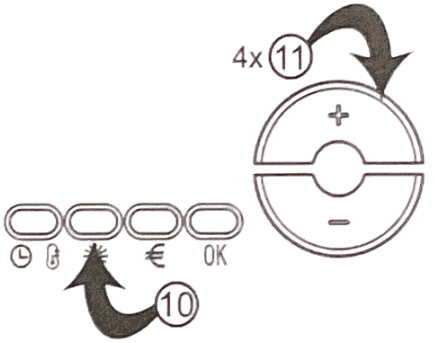

1 2 3 4 5 6 7
8:30
20.0 °C
00 06 12 18 24


4x 7
+
-
€
OK
6

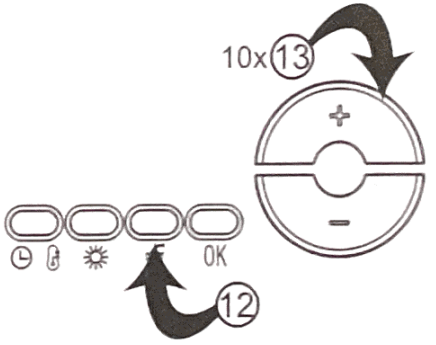
1 2 3 4 5 6 7
11:00
18.0 °C
€
00 06 12 18 24


6x 9
+
-
OK
8

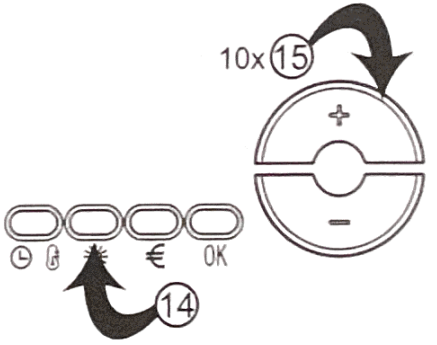
1 2 3 4 5 6 7
13:00
20.0 °C
00 06 12 18 24

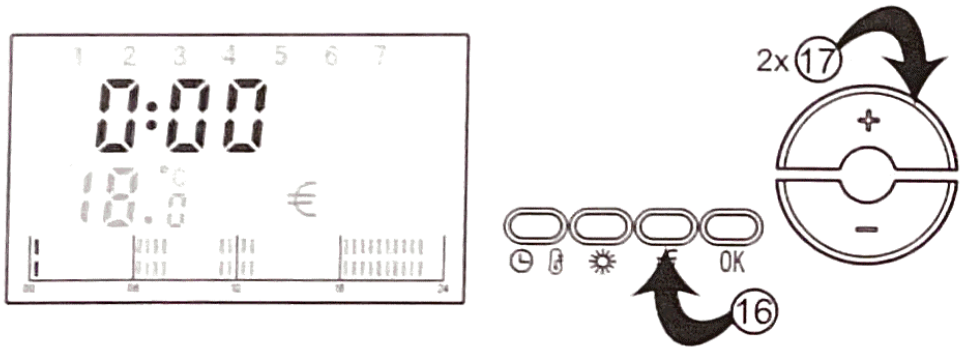

4x 11
+
-
€
OK
10

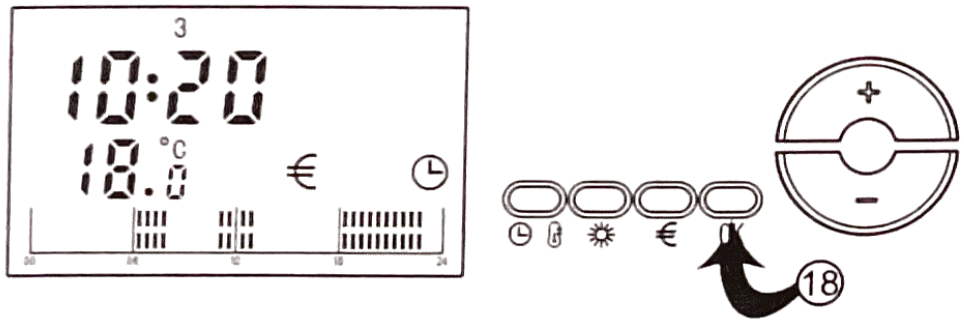
1 2 3 4 5 6 7
18:00
18.0 °C
€
00 06 12 18 24


10x 13
+
-
OK
12

1 2 3 4 5 6 7
23:00
20.0 °C
00 06 12 18 24

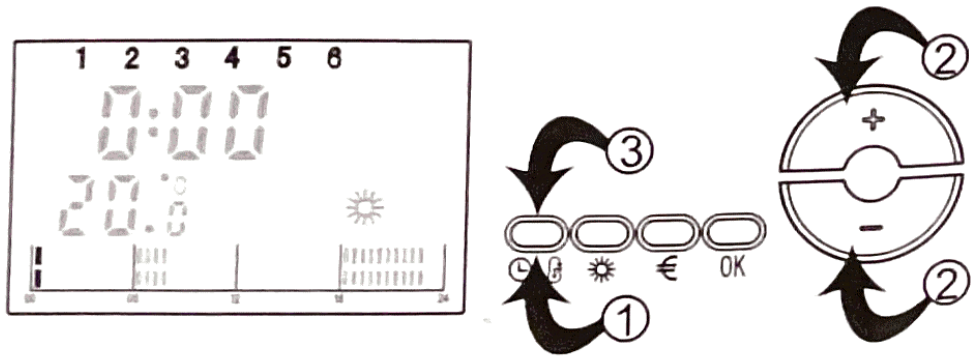

10x 15
+
-
€
OK
14





IT Durante la programmazione dei blocchi (insieme di giorni), per passare da un blocco ad un altro, agire come sotto prima di terminare la programmazione.

UK During block programmation (block of days), in order to switch between blocks, follow instruction herebelow:



I Funzione COPY

Consente di copiare il programma impostato per un blocco (insieme di giorni) in un altro blocco:

1) premere e mantenere premuto € per tre secondi per avviare la funzione Copy. «Copy» viene visualizzato.
2) premere + o - per selezionare il programma desiderato.
3) premere € . Copy smette di lampeggiare.
4) premere + o - per selezionare il blocco (singolo giorno o insieme di giorni) di destinazione, e premere € per copiare il programma.
5) se necessario ripetere i passi precedenti. Premere ◷ per tornare al punto 2
6) premere OK per uscire, o attendere un minuto

GB COPY Function

It allows to copy the program of a block (block of days) into another block:

1) press and hold € for three seconds to enter Copy mode. «Copy» is shown.
2) press + or - to select target program.
3) press € once. Copy stops flashing
4) press + or - to select block which you want to copy prog to, and press € to download.
5) repete above step if needed. Press ◷ to come back to step 2.
6) press OK to exit at any time, or wait one minute.

I MODI OPERATIVI

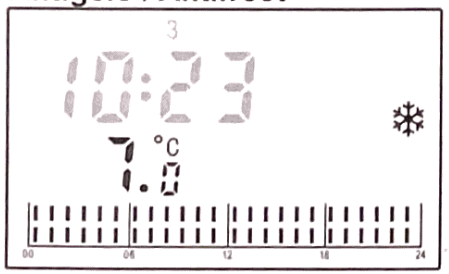
Al termine della programmazione Confortevole CR1 è impostato sul modo di funzionamento automatico. Agendo sul pulsante ☼ è possibile passare ad altri modi di funzionamento. Utilizzando sempre il tasto ☼ si ritorna al funzionamento automatico

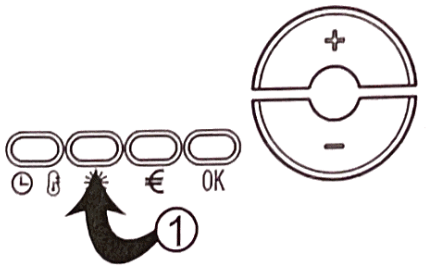
GB OPERATING MODES

After programming, confortevole CR1 operates in automatic mode. It's possible select other different operating modes pushing ☼ pushbutton. Acting again on ☼ pushbutton it possible return back to automatic operating mode.

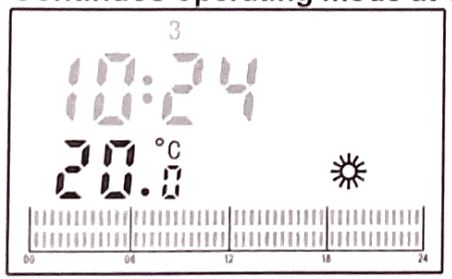
Riscaldamento / Heat: 🕒 → ❄ → ☼ → € → 🕒

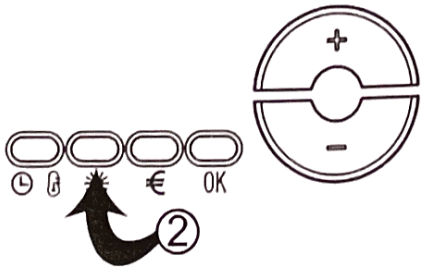
Antigelo / Antifrost





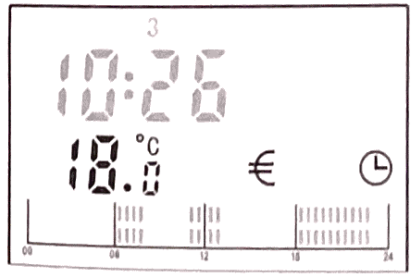
Funzionamento fisso alla temp. di Comfort / Continuos operating mode at Comfort Sepoint

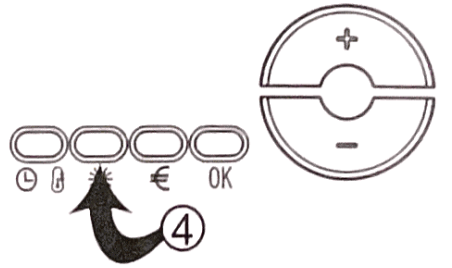




Funzionamento fisso alla temp. di Economy / Continuos operating mode at Economy Sepoint

Funzionamento Automatico / Automatic Mode



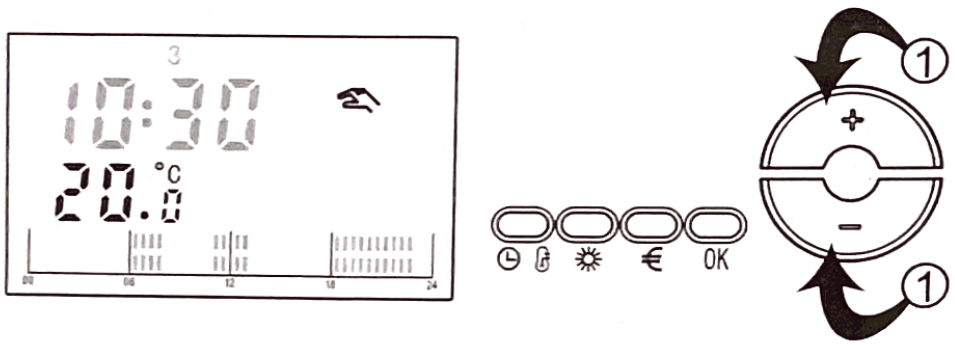


I Funzione di override (manuale)

Questa funzione consente la modifica a breve termine della temperatura corrente impostata. Il nuovo valore di temperatura viene mantenuto fino alla successiva istruzione di commutazione. Il valore selezionato viene visualizzato.
La funzione può essere interrotta premendo OK.

GB Override (manual)

This function allows you to modify the current setpoint. This new value is only valid until next switching command is active. The new setpoint is shown.
Override function can be stopped acting on OK pushbutton.

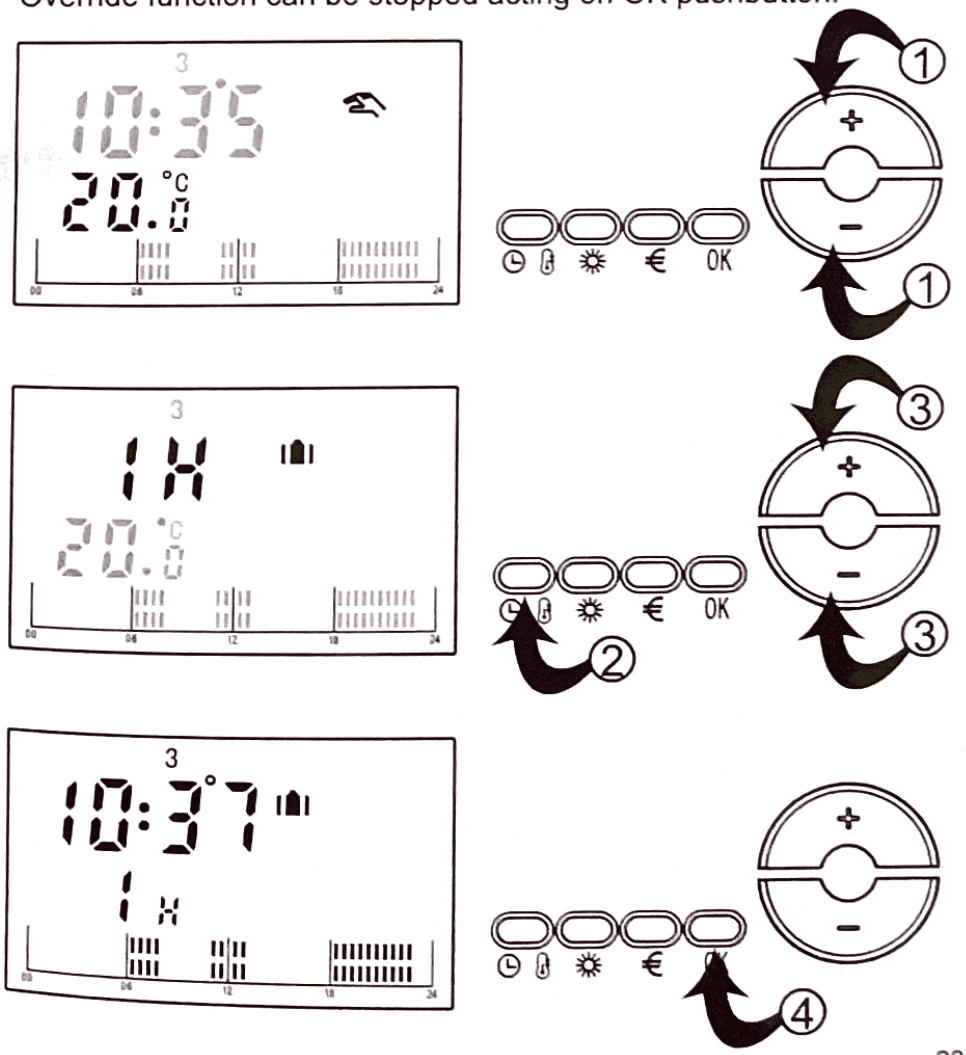


I Funzione Party

Questa funzione consente la modifica per un determinato numero di ore della temperature impostata. Il nuovo valore e le ore rimanenti vengono visualizzate.
La funzione può essere interrotta premendo OK.

GB Party Function

This function allows you to modify current setpoint for an amount of hours. The new setpoint and remaining hours are shown.
Override function can be stopped acting on OK pushbutton.

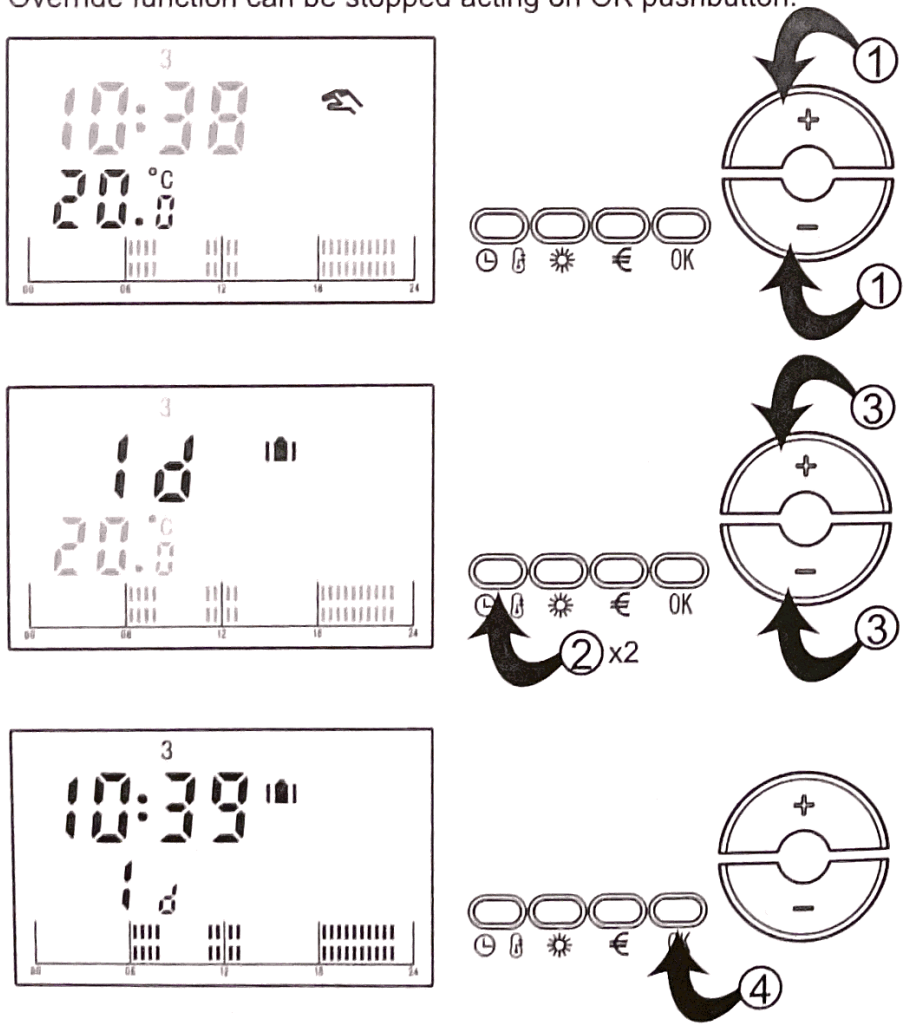


I Funzione Vacanze

Questa funzione consente la modifica per un determinato numero di giorni della temperature impostata. Il nuovo valore e i giorni rimanenti vengono visualizzate.
La funzione può essere interrotta premendo OK.

GB Holiday Function

This function allows you to modify current setpoint for an amount of days. The new setpoint and remaining days are shown.
Override function can be stopped acting on OK pushbutton.

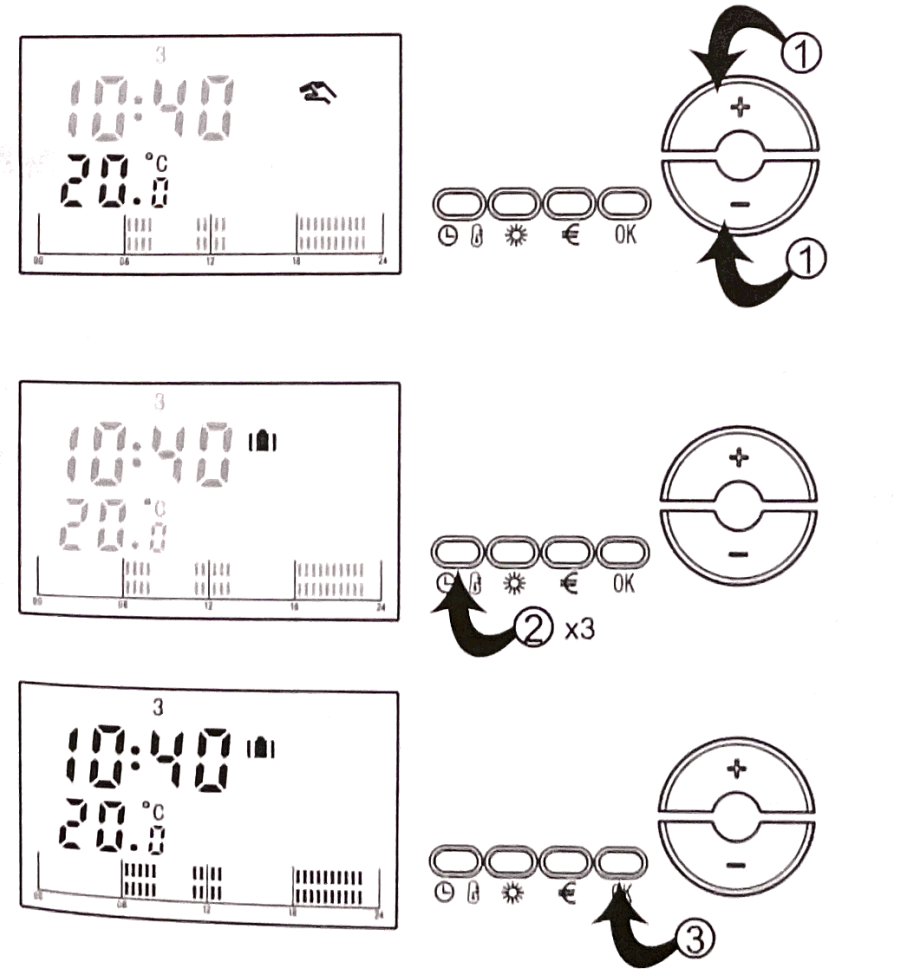


I Override Permanente

Questa funzione consente la modifica per un tempo indefinito della temperature impostata. Il nuovo valore viene visualizzato.
La funzione può essere interrotta premendo OK.

GB Permanent Override

This function allows you to modify current setpoint for an undefined amount of hours. The new setpoint is shown.
Override function can be stopped acting on OK pushbutton.

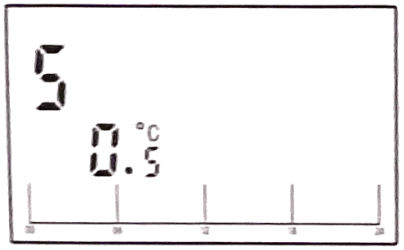


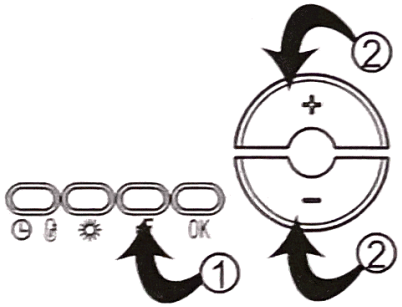
I Differenziale Termico

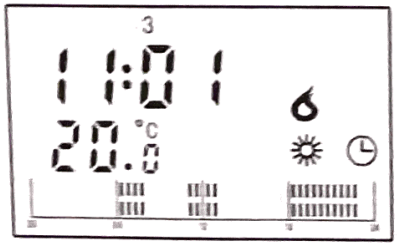
Impostato un valore di temperatura, il differenziale termico è la differenza tra tale valore e la temperatura di accensione o di spegnimento dell'impianto. Ad esempio, impostando la temperatura ambiente a 20 °C ed il differenziale termico a 0,5 °C, l'impianto si accenderà quando la temperatura ambiente scenderà a 19,5 °C e si spegnerà quando raggiungerà i 20,5 °C.
Impianti ad alta inerzia (ad esempio impianti con radiatori in ghisa o a pavimento) necessitano di un valore basso di differenziale termico, mentre impianti a bassa inerzia (ad esempio ventil-convettori) necessitano di un valore alto.

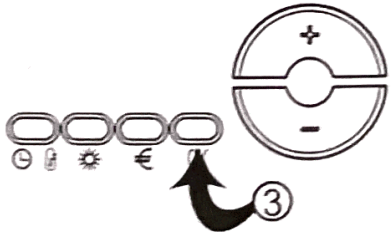
GB Swing Setting

Once the temperature value is set, the swing is the difference between this value and the on/off temperature of the system. As an example, by setting the ambient temperature at 20° C and the swing at 0,5° C, the system switches on when the ambient temperature reaches 19,5°C and switches off by reaching 20,5°C.
High inertia systems (i.e. cast iron radiator systems or floor heating systems) need a low value thermal differential, while low inertia systems (i.e. fan convectors) need a high value thermal differential.







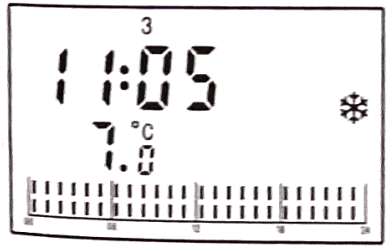


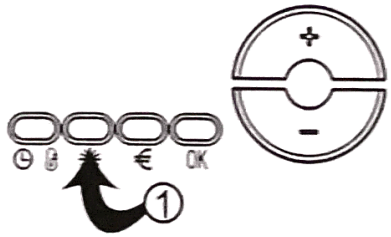
I Comando Remoto

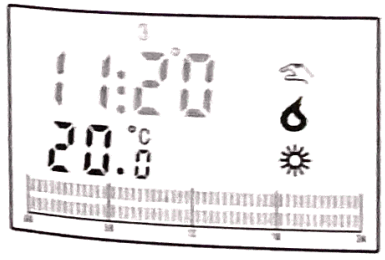
Questa funzione consente di attivare in remoto l'impianto di riscaldamento posto precedentemente in modalità antigelo, semplicemente collegando un interruttore o un combinatore telefonico. Utile per la seconda casa (montagna) che lasciata in antigelo vogliamo trovare calda al nostro arrivo.
Tramite una telefonata e comunque chiudendo l'interruttore collegato ai contatti S1 ed S2, il cronotermostato si porta nella modalità "Funzionamento continuo alla temperatura di comfort" fino a quando il contatti non verranno riaperti, o comunque fino alla fine della giornata.
I simboli mano e sole lampeggianti appaiono sul display.

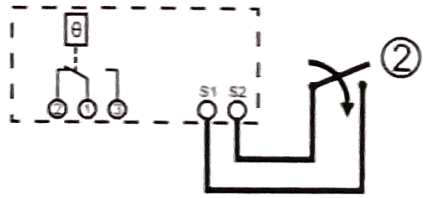
GB Remote Command

This function allows you to remotly control the heating system previously set in antifrost mode, by simply connecting a switch or telephone dial. Particularly useful for a second house (at the mountain) when left in antifrost mode, that we want to find warm when we go back home.
By a telephone call and in any case by closing the switch connected to S1 and S2 contacts, the room thermostat start to work in comfort mode until contacts are open another time or in any case at the end of the day.
Flashing hand and sun symbols are displayed.









I Caratteristiche Tecniche

Dimensioni (LxAxP mm):	132 x 86 x 19
Alimentazione:	Batterie 2x1,5V LR06 AA
Intervallo temperatura di controllo:	+5°C / +35°C
Intervallo temperatura di lettura:	+0°C / +40°C
Passo di regolazione:	0,5°C
Portata contatti (commutatore):	max 6(2)A 250Vac 50Hz
Uscita:	Potenziale libero (SPDT)
Modalità di funzionamento:	Riscaldamento
Programma antigelo:	+7°C
Temperatura ambiente:	0°C / +40°C
Differenziale:	0,1 ÷ 2,0°C
Accuratezza temperatura:	+/- 1°C a 20°C
Risoluzione in lettura:	0,1 °C
Aggiornamento lettura temp.:	ogni 10 secondi
Programmazione:	5+2, 7/7
Classe/Categoria di protezione:	II
Tipo/Grado di protezione:	IP30

Apparecchio conforme alle Direttive LVD 2006/95/EC e EMC 2004/108/EC

Con riserva di modifiche tecniche.

GB Technical Data

Dimension (LxHxW mm)	132 x 86 x 19
Power supply:	2x1,5VDC LR06 AA batteries
Temperature control range:	+5°C / +35°C
Temperature display range:	+0°C / +40°C
Regulation step:	0,5°C
Switching capacity:	Max 6(2)A 250Vac 50Hz
Switching output:	Changeover Contact (SPDT)
Function modes:	Heating
Anti-frost Program:	+7°C
Ambient temperature:	+0°C / +40°C
Swing:	0,1 ÷ 2,0°C
Temperature accuracy:	+/- 1°C a 20°C
Reading resolution:	0,1 °C
Displayed temp. update:	every 10 seconds
Programming:	5+2, 7/7
Class of protection:	II
Index of protection:	IP30

Comply with EMC 2004/108/EC and LVD 2006/95/EC.

Subject to technical modifications.

NOTE:

IT Ci riserviamo di apportare, senza preavviso e in qualunque momento, modifiche al prodotto illustrato in questo manuale d'istruzioni, in conseguenza alla costante ricerca dello sviluppo tecnologico produttivo e normativo del prodotto.
E' stata dedicata la massima cura nella trascrizione delle carattaristiche tecniche e dei codici del prodotto.
Non possiamo essere ritenuti responsabili di eventuali errori.

UK We reserve the right to make, without notice and at any time, modifications to the product described in this instruction manual, as a result of the constant research of technological development and regulatory production of the product.
It's been given the utmost care in the transcription of the technical features and product codes.
We cannot be held responsible for any errors.